

## JEGYZŐKÖNYV

**az Európai Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az elefántcsontpart partjainál folytatandó halászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2007. július 1-jétől 2013. június 30-ig terjedő időszakra történő megállapításáról**

### 1. cikk

#### Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A 2007. július 1-jével kezdődő 6 éves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

Nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok)

— fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászahajók: 25 hajó,

— felszíni horogsoros halászahajók: 15 hajó.

(2) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor halászhatnak Elefántcsontpart halászati övezetében, ha rendelkeznek az elefántcsontparti hatóságok által e jegyzőkönyv alapján és a jegyzőkönyv mellékletével összhangban kiállított halászati engedéllyel.

### 2. cikk

#### Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan – az évi 7 000 tonna referenciamennyiségnek megfelelő – évi 455 000 EUR összegből, másrészt pedig egy évi 140 000 EUR-t kitevő külön összegből tevődik össze; utóbbi összeget Elefántcsontpart halászati ágazati politikájának végrehajtására kell fordítani. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 7. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott teljes összeget (595 000 EUR) a Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(4) Amennyiben a közösségi hajók elefántcsontparti halászati övezetekben ejtett fogásainak összmenyisége meghaladja a referenciamennyiséget, az éves pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR összeggel emelkedik. A Közösség által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (3) bekezdésben említett összeg kétszeresét (1 190 000 EUR). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az (1) bekezdésben meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését az első évre vonatkozóan legkésőbb 2008. március 30-ig, az azt követő évekre vonatkozóan pedig legkésőbb július 1-jéig kell teljesíteni.

(6) A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel az említett ellentételezés felhasználása az elefántcsontparti hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellentételezés összegét Elefántcsontpart államkincstári számlájára kell utalni.

### 3. cikk

#### Együttműködés a felelősségteljes halászatért – tudományos együttműködés

(1) A Felek vállalják, hogy az elefántcsontparti vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt a Közösség és az elefántcsontparti hatóságok figyelemmel kísérik az elefántcsontparti halászati övezet erőforrásainak állapotát.

(3) A két Fél vállalja a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását különösen az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT), valamint bármely más illetékes szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretén belül.

(4) A megállapodás 4. cikkének megfelelően, és az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a legjobb rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján a két Fél konzultál egymással a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében azzal a céllal, hogy adott esetben – egy tudományos ülés után és közös megegyezéssel – a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására vonatkozó intézkedéseket fogadjon el.

#### 4. cikk

##### **A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata**

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben az a megállapodás 3. cikkének (4) bekezdésében említett tudományos ülés következtetése alapján nem veszélyezteti az elefántcsontparti halászati erőforrások fenntartható kezelését. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett összeget arányosan és időarányosan emelni kell. Ugyanakkor az Európai Közösség által kifizetendő, a referenciamennyiségre vonatkozó pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés kétszeresét. Ha a közösségi hajók által évente kifogott mennyiség meghaladja a 7 000 tonna kétszeresét (azaz 14 000 tonnát), az e határérték feletti mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(2) Ellenben, ha a Felek az 1. cikkben említett halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztása a Felek közös megegyezésével szintén felülvizsgálható, feltéve hogy a változtatások összhangban állnak a 3. cikk (4) bekezdésében említett tudományos ülésen azon állományok kezelésével kapcsolatban elfogadott ajánlásokkal, amelyekre ez az újraelosztás hatással lehet. A Felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása azt indokolja.

#### 5. cikk

##### **Új halászati lehetőségek és a felderítő halászat**

(1) Abban az esetben, ha a közösségi halászhajók olyan halászati tevékenységet kívánnak végezni, amelyekről az 1. cikk nem rendelkezik, a Közösség konzultál Elefántcsontparttal az új tevékenységek esetleges engedélyezéséről. Adott esetben a Felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és ha szükséges, ennek megfelelően módosítják a jegyzőkönyvet és annak mellékletét.

(2) A Felek a megállapodás 3. cikk (4) bekezdésében említett közös tudományos bizottság véleménye alapján felderítő halászatot folytathatnak az elefántcsontparti halászati övezetekben. E célból a Felek bármely Fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új erőforrásokat, feltételeket és az egyéb releváns paramétereket.

(3) A Felek a felderítő halászati tevékenységeket közösen elfogadott tudományos és igazgatási paraméterekkel összhangban hajtják végre. A felderítő halászatra vonatkozó engedélyek vizsgálati célból legfeljebb két, a Felek közös megállapodása szerint elfogadott időponttól számított hathónapos időszakra adhatók meg.

(4) Amennyiben a Felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő halászat – az ökoszisztémák megőrzésére és az élő tengeri erőforrások védelmére vonatkozó szabályok tiszteletben tartása mellett – kedvező eredménnyel zárult, az e jegyzőkönyv 4. cikkében előírt egyeztetési eljárásnak megfelelően, illetve a jegyzőkönyv lejártáig és a megengedhető erőkifejtés mértékéig új halászati lehetőségek biztosíthatók a közösségi halászfloata számára. A pénzügyi ellentételezés összegét ennek megfelelően növelni kell.

#### 6. cikk

##### **A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata rendellenes körülmények esetén**

(1) Abban az esetben, ha – természeti jelenségeken kívüli – rendellenes körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését Elefántcsontpart kizárólagos gazdasági övezetében, az Európai Közösség felfüggesztheti a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését. A felfüggesztésről szóló határozat meghozatalára a Felek közötti konzultációt követően, az egyik Fél kezdeményezésétől számított két hónapon belül kerülhet sor, feltéve hogy az Európai Közösség a felfüggesztés időpontjáig esedékes összegeket teljes mértékben kifizette.

(2) A pénzügyi ellentételezés folyósítása ismét megkezdődik azt követően, hogy a két Fél konzultált egymással és egyetért abban, hogy a halászati tevékenységek végzését megakadályozó körülmények elhárultak és/vagy az adott helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.

(3) A közösségi hajók számára kiadott engedélyek érvényessége – mivel azokat a pénzügyi ellentételezés fizetésével egy időben felfüggesztik – a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával megegyező időtartammal meghosszabbodik.

### 7. cikk

#### A felelősségteljes halászat előmozdítása Elefántcsontpart vizein

(1) A 2. cikkben megállapított pénzügyi ellentételezés 100 %-át évente az elefántcsontparti kormány által meghatározott halászati ágazati politika keretében tett kezdeményezések támogatására és végrehajtására kell fordítani.

Az említett összeget Elefántcsontpart a Felek által az alábbi (2) bekezdésnek megfelelően kölcsönös egyetértésben meghatározott célok és az azok megvalósítására vonatkozó éves és többéves programozás alapján kezeli, összhangban az elefántcsontparti halászati politika keretében a halászati ágazat fenntartható és felelősségteljes irányításának biztosításával összefüggésben megállapított prioritásokkal, különös tekintettel az ellenőrzésre és felügyeletre, az erőforrások kezelésére, a halászati termékek előállításának higiéniai körülményeire, valamint az illetékes hatóságok ellenőrzési kapacitásának fejlesztésére.

(2) Az előző bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Közösség és Elefántcsontpart a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében Elefántcsontpart javaslata alapján a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően megállapodik egy többéves ágazati programban és annak alkalmazási szabályaiban, ideértve különösen a következőket:

- a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi ellentételezés (1) bekezdésben megállapított százaléka és az évente végrehajtandó kezdeményezésekre elkülönített összeg felhasználásra kerül;
- b) éves és többéves célok, amelyek a fenntartható és felelősségteljes halászat kialakítását szolgálják, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy egyéb szakpolitika keretében Elefántcsontpart által megállapított olyan prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához, vagy hatással vannak arra;
- c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program, illetve az évente megvalósítandó kezdeményezésekre fordítandó egyedi összegek felhasználásának bármely javasolt módosítását a vegyes bizottság keretében mindkét Félnek jóvá kell hagynia.

(4) Elefántcsontpart minden évben megállapítja az (1) bekezdésben említett százalékos aránynak megfelelő értéket a több-

éves program végrehajtása céljából. A jegyzőkönyv érvényességének első évében a többéves ágazati program vegyes bizottság keretében történő elfogadásakor a Közösséget tájékoztatni kell a tervezett felhasználásról. Valamennyi ezt követő alkalmazási évet illetően Elefántcsontpart legkésőbb az előző év május 1-jéig tájékoztatja a Közösséget a felhasználás módjáról.

(5) Ha a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek éves értékelése azt indokolja, az Európai Közösség kérheti a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés részét képező, az elefántcsontparti halászati politika támogatását és végrehajtását célzó összeg módosítását annak érdekében, hogy a program végrehajtásához rendelt pénzügyi források összegét a program eredményeihez igazítsák.

### 8. cikk

#### Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A Felek között a jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a Felek a békés rendezés érdekében a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet szükség esetén rendkívüli ülésre kell összehívni.

(2) A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül e jegyzőkönyv alkalmazása bármely Fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Felek közötti vita komolynak ítéltető, és a vegyes bizottság keretében az (1) bekezdésnek megfelelően folytatott konzultációk sem vezettek a vita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt Fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.

(4) Felfüggesztés esetén a Felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Megegyezés esetén folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, a pénzügyi ellentételezés összege pedig a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökken.

### 9. cikk

#### A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszthető a következő feltételekkel:

- a) az elefántcsontparti hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a kifizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket, és ha szükséges, legfeljebb az értesítés kézhezvételétől számított 60 munkanapon belül teljesíti a kifizetést;
- b) a kifizetés elmaradásának esetében vagy a kifizetés elmaradásának a jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő indoklása hiányában az illetékes elefántcsontparti hatóságok jogosultak a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a szóban forgó kifizetés teljesítésekor folytatódik.

#### 10. cikk

##### **A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései**

Az elefántcsontparti vizeken működő közösségi halászajók tevékenységeire az Elefántcsontparton alkalmazandó jogszabályok az irányadók, kivéve ha a megállapodás, a jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel másképp rendelkezik.

#### 11. cikk

##### **Felülvizsgálati záradék**

E jegyzőkönyv és melléklete alkalmazásának harmadik évfordulóján a Felek felülvizsgálják a jegyzőkönyv és melléklete alkalmazását, és adott esetben konzultálnak egymással a vegyes bizottság keretében a rendelkezések módosításáról. E módosítások magukban érinthetik a referenciamennyiséget és az engedélyekért fizetendő átalányösszegeket.

#### 12. cikk

##### **Hatályon kívül helyezés**

Az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság között létrejött, az elefántcsontparti part menti halászatról szóló megállapodás melléklete hatályát veszti, és helyébe a jegyzőkönyv melléklete lép.

#### 13. cikk

##### **Hatálybalépés**

(1) Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

(2) A jegyzőkönyvet és mellékletét 2007. július 1-jétől kell alkalmazni.

## MELLÉKLET

**A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL AZ ELEFÁNTCSONTPARTI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK**

## I. FEJEZET

**Az engedélykérelmekre és az engedélyek kiadására alkalmazandó szabályok**

## 1. SZAKASZ

**Az engedélyek kiadása**

1. Az elefántcsontparti halászati övezetben való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a kapitányát, sem magát a hajót nem tiltották el az Elefántcsontparton folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek az elefántcsontparti igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, a Közösséggel kötött megállapodások keretében Elefántcsontparton folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek.
3. A Közösség illetékes hatóságai legalább 30 munkanappal az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt elektronikus úton benyújtják Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumának minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás keretében halászni szándékozik.
4. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumnak az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani. Az illetékes elefántcsontparti hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasan kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
5. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
  - az érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,
  - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
6. A díj befizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően az elefántcsontparti hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
7. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak.
8. Az engedélyt minden hajó számára Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációján keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok képviselői számára a fenti 6. pontban említett iratok kézhezvételét követő 15 munkanapon belül.
9. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
10. Azonban az Európai Közösség kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó, a jegyzőkönyv 1. cikke szerinti hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Ebben az esetben a fogások szintjének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két hajó összefogásának összegét kell figyelembe venni.
11. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített engedélyt az Európai Bizottság delegációján keresztül visszajuttatja Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumának.

12. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített engedélyt visszajuttatja Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumának. Az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációját tájékoztatni kell az engedély átruházásáról.
13. Az engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani. Az Európai Közösség naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban halászati engedélykérelmet adtak be. A jegyzéktervezetet elkészültekor, majd minden azt követő módosításakor közlik az elefántcsontparti hatóságokkal. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a parti állam hatóságai számára fizetendő előleg teljesítéséről szóló értesítés átvételét követően az illetékes elefántcsontparti hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, és erről értesítik a halászati felügyeletért felelős hatóságokat. Ebben az esetben e jegyzék hiteles másolatát elküldik a hajótulajdonos számára, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
14. A két Fél megállapodik egy olyan engedélyezési rendszer bevezetésének előmozdításában, amelyben a fent említett adatok és iratok továbbítása kizárólag elektronikus úton történik. A Felek megállapodnak abban, hogy a papíralapú engedélyeket – az elefántcsontparti halászati övezetben való halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékéhez hasonlóan – mihamarabb elektronikus engedélyekkel váltják fel.

## 2. SZAKASZ

### *Az engedély feltételei – díjak és előlegek*

1. Az engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A kerítőhálós tonhalhalászahajók és a felszíni horogsoros hajók esetében az Elefántcsontpart halászati övezetében ejtett fogás után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR.
3. Az engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
  - kerítőhálós tonhalhalászahajónként 3 850 EUR, ami évi 110 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg,
  - felszíni horogsoros hajónként 1 400 EUR, ami évi 40 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg.
4. A tagállamok az előző év során kifogott halak mennyiségét az alábbi 5. pontban említett tudományos intézetek által igazolt adatoknak megfelelően minden év június 15-ig közlik az Európai Bizottsággal.
5. Az n. év címén járó díjak végleges kimutatását a Európai Bizottság fogadja el legkésőbb az n + 1. év július 31. napjáig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), az IEO (*Instituto Español de Oceanografía*), az IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*) és a CRO (*Centre de Recherches Océanologiques*) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján. A díjkimutatást az Európai Bizottság delegációján keresztül kell továbbítani.
6. A kimutatást egyidejűleg megküldik Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumának és a hajótulajdonosoknak.
7. A kerítőhálós tonhalhalászahajók esetében 110 tonnát, a felszíni horogsoros hajók esetében 40 tonnát meghaladó kifogott mennyiség után járó – tonnánként 35 EUR összegű – esetleges pótbefizetéseket a hajótulajdonosok Elefántcsontpart illetékes hatóságai számára legkésőbb az n + 1. év augusztus 31. napjáig teljesítik az e fejezet 1. szakaszának 6. pontjában említett bankszámlára.
8. Abban az esetben, ha a végleges kimutatás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

## II. FEJEZET

**Halászati övezetek**

1. A kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók esetében a közösségi hajók halászati tevékenységüket az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföldön kívül eső vizeken folytathatnak halászati tevékenységet.

## III. FEJEZET

**A fogási nyilatkozatok rendszere**

1. E melléklet alkalmazásában a közösségi hajók által Elefántcsontpart halászati övezetében megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:

— az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépés és az övezet elhagyása közötti időtartam, vagy

— vagy az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépés és az átrakodás és/vagy kirakodás közötti időtartam.

2. Minden olyan hajó, amely számára e megállapodás keretében engedélyezték az elefántcsontparti vizeken való halászatot, köteles a fogásait közölni Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumával annak érdekében, hogy az elefántcsontparti hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek hitelesítenek. A fogások közlésének szabályai a következők:

- 2.1. E melléklet I. fejezete 2. szakaszának értelmében az engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által minden kihajózásakor ejtett fogásokat. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányát az említett időszakban végzett utolsó kihajózás végét követő 45 napon belül kell elküldeni Elefántcsontpart halászatért felelős minisztériumának. Az említett adatokat faxon (a 225 21 35 04 09 vagy a 225 21 35 63 15 számról) vagy elektronikus levél útján kell elküldeni.

- 2.2. A hajók a fogási adatokat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, amelynek mintája a 2. függelékben található. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem az elefántcsontparti halászati övezetben tartózkodik, a hajónaplóba az „Elefántcsontpart halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.

- 2.3. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy törvényes képviselőjének azokat alá kell írnia.

- 2.4. A fogási nyilatkozatoknak megbízható adatokat kell tartalmazniuk, hogy követhető legyen az állományok állapotának alakulása.

3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére az elefántcsontparti kormány fenntartja magának a jogot, hogy a formai követelmények teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos elefántcsontparti jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.

4. A két Fél megállapodik egy olyan fogásbejelentő rendszer előmozdításában, amely az említett adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul. A két Fél ezért megállapodik abban, hogy az írásbeli nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájllal váltja fel.

## IV. FEJEZET

**Tengerészek felvétele**

1. A kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai vállalják, hogy hajóikon AKCS-ország-beli állampolgárokat foglalkoztatnak a következő feltételekkel és korlátozásokkal:

— a kerítőhálós tonhalhalászflootta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott tonhalhalászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országokból származik,

- a felszíni horogsoros tonhalhalászflotta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott halászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országokból származik.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további, AKCS-országból származó tengerészek felvételére.
  3. A Nemzetközi Munkaiügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó a közösségi hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra, a munkavállalók szervezkedési jogának hathatós elismerésére, valamint a foglalkoztatásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
  4. Az AKCS-tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok képviselője/(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítási szolgáltatásokat, amelyek között szerepel a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítás.
  5. Az AKCS-tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell megállapítani. Az AKCS-tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek kedvezőtlenebbek a legénységre saját országukban alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normákban előírtaknál.
  6. Minden tengerésznek, akit közösségi hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó kapitányánál a felvételre javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételre előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.

#### V. FEJEZET

##### **Technikai intézkedések**

A közösségi halászhajók betartják az ICCAT által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.

#### VI. FEJEZET

##### **Megfigyelők**

1. A megállapodás keretében az elefántcsontparti vizeken halászatra jogosult hajók fedélzetükre felveszik az illetékes regionális halászati szervezet által kijelölt megfigyelőket az alábbi feltételekkel.
  - 1.1. Az illetékes hatóságok kérésére a közösségi halászhajók az említett hatóságok által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata az elefántcsontparti vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
  - 1.2. Az illetékes hatóság elkészíti azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint az ellenőrzésre kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakésszé tételüket követően pedig háromhavonta továbbítani kell az Európai Bizottságnak.
  - 1.3. Az illetékes hatóság az engedély kiadásának időpontjában, vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzeten. Az illetékes elefántcsontparti hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. Ezt akkor kéri az illetékes hatóság, amikor az adott hajóra felveendő megfigyelő nevét közli.
3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok képviselői és az illetékes hatóság közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.

4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben, a kijelölt hajók jegyzékének bejelentését követően, az elefántcsontparti halászati vizeken tervezett első hajóút elején veszik fel.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és az alrégió melyik kikötőjében kívánják felvenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőket az alrégió kívüli országban veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén regionális megfigyelő tartózkodik, elhagyja a regionális halászati övezetet, minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a hajótulajdonos költségére a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt felvegye a fedélzetre.
8. A megfigyelőt a fedélzeten tisztként kell kezelni. Amikor a hajó Elefántcsontpart vizein tevékenykedik, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
  - 8.1. a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
  - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
  - 8.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
  - 8.4. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
  - 8.5. az elefántcsontparti halászati övezetben ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;
  - 8.6. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és a visszadobott, forgalomba hozható halfajok mennyiségének becslése;
  - 8.7. a halászati adatok közlése bármely megfelelő eszközzel, beleértve az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségét is.
9. A hajó kapitánya a hatáskörén belül minden intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.
10. A megfigyelő számára biztosítanak minden eszközt, amely feladatai ellátásához szükséges. A kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez nélkülözhetetlen kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatainak teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
  - 11.1. mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
  - 11.2. ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelő a megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt jelentést készít, amelyet el kell küldeni az illetékes elefántcsontparti hatóságoknak, egy másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó kapitányának.

13. A hajótulajdonos saját költségére – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.
14. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait az illetékes hatóságok fedezik.
15. A Felek a lehető leghamarabb konzultálnak az érintett harmadik országokkal a regionális megfigyelői rendszer meghatározásáról és az illetékes regionális halászati szervezet kiválasztásáról. A regionális megfigyelői rendszer kiépítéséig a megállapodás keretében az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók – regionális megfigyelők helyett – az illetékes elefántcsontparti hatóság által, a fent említett szabályok szerint kijelölt megfigyelőket vesznek fel.

## VII. FEJEZET

### Ellenőrzés

1. Az Európai Közösség az e melléklet 1. szakaszának 13. pontjával összhangban naprakészen tartja azon hajók jegyzékét, amelyek számára e jegyzékönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítéskor, majd minden egyes naprakésszé tételekor közlik a halászat ellenőrzéséért felelős elefántcsontparti hatóságokkal.
2. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a parti állam hatóságai számára fizetendő, az e jegyzékönyv I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg teljesítéséről szóló értesítés átvételét követően az illetékes elefántcsontparti hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, és erről értesítik a halászati felügyeletért felelős hatóságokat. Ebben az esetben a hajótulajdonos megkaphatja e jegyzék hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
3. *Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés*
- 3.1. A közösségi hajók az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be- és kilépés előtt legalább három órával értesítik Elefántcsontpart halászati felügyeletre illetékes hatóságait, valamint nyilatkoznak a fedélzeten lévő összes halmennyiségről és fajról.
- 3.2. A kilépésről szóló értesítés küldésekor a hajók a földrajzi helyzetüket is közlik. Ezeket a közléseket elsősorban faxon (225 21 35 04 09 vagy 225 21 35 63 15) vagy elektronikus levélben ([...]), illetve ezek hiányában rádióon (hívójel: [...]) kell megtenni.
- 3.3. Ha egy hajót halászati tevékenységen érnek anélkül, hogy arról értesítette volna az elefántcsontparti illetékes hatóságot, a hajót engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni.
- 3.4. A fax- és telefonszámokat, valamint az elektronikus levélcímet is a halászati engedély kiadásakor kell közölni.
4. *Ellenőrzési eljárások*
- 4.1. Az elefántcsontparti vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan elefántcsontparti tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
- 4.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
- 4.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően igazolást kell átadni a hajó kapitányának.

5. *Műholdas ellenőrzés*

- 5.1. Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót a 3. függelékben meghatározott rendelkezések szerint műhold segítségével nyomon követik. E rendelkezések az Európai Közösség Elefántcsontparti Delegációjának az Elefántcsontpart kormánya által az elefántcsontparti halászati felügyelő központ (FMC) tevékenységének megkezdéséről történő értesítését követő tizedik napon lépnek hatályba.

6. *A hajó átvizsgálása*

- 6.1. Az illetékes elefántcsontparti hatóságok legfeljebb 36 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti államot és az Európai Bizottságot a elefántcsontparti vizeken tartózkodó közösségi hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.
- 6.2. A lobogó szerinti államnak és az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.

7. *Átvizsgálási jegyzőkönyv*

- 7.1. Miután az illetékes elefántcsontparti hatóság elkészítette a jegyzőkönyvet, a hajó kapitánya aláírja.
- 7.2. Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet. Amennyiben a kapitány megtagadja a jegyzőkönyv aláírását, annak okairól írásban ad tájékoztatást, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezet a jegyzőkönyvbe.
- 7.3. A kapitány az elefántcsontparti hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót. Kisebb jogsértés esetén az illetékes elefántcsontparti hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.

8. *Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén*

- 8.1. Mielőtt intézkedéseket hoznának a kapitánnyal vagy a legénységgel szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és az illetékes elefántcsontparti hatóságok között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
- 8.2. Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.

9. *Az átvizsgálás rendezése*

- 9.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 9.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét az elefántcsontparti jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.
- 9.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe az illetékes elefántcsontparti hatóságok által kijelölt banknál.
- 9.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, az illetékes elefántcsontparti hatóságok felszabadítják a különbözetet.
- 9.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

— teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a fenti 9.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt az illetékes elefántcsontparti hatóságok elfogadták.

#### 10. Átrakodások

- 10.1. Minden olyan közösségi hajó, amely a fogásait az elefántcsontparti vizeken kívánja átrakodni, e műveletet Elefántcsontpart kikötőiben végzi el.
- 10.2. A hajók tulajdonosai legalább 24 órával az átrakodás előtt jelentik az illetékes elefántcsontparti hatóságoknak a következő információkat:
- az átrakodó halászhajók neve,
  - a szállítóhajó neve, IMO-száma és lobogó szerinti állama,
  - az átrakodni szándékozott mennyiség tonnában, fajonkénti bontásban,
  - az átrakodás napja és helye.
- 10.3. Az átrakodást az elefántcsontparti halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajók kapitányainak tehát el kell juttatniuk a fogási nyilatkozatokat az illetékes elefántcsontparti hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár az elefántcsontparti halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.
- 10.4. A fogások bármely, a fenti pontokban nem említett átrakodási művelete tilos az elefántcsontparti halászati övezetben. A hatályos elefántcsontparti szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.
11. Az Elefántcsontpart valamely kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző közösségi hajók kapitányai az elefántcsontparti ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

---

#### Függelékek

1. Az engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. ICCAT-hajónapló
3. A műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések, és az elefántcsontparti halászati övezet koordinátái

## 1. függelék

ÁLLATTENYÉSZTÉSI MINISZTERIUM  
BP V 84 Abidjan  
(Elefántcsontparti Köztársaság)

ELEFÁNTCSONTPARTI  
KÖZTÁRSASÁG  
EGYSÉG-FEGYELEM-MUNKA

## HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM

## A. SZAKASZ

1. Hajótulajdonos neve:

.....

2. Hajótulajdonos állampolgársága:

.....

3. Hajótulajdonos üzleti címe:

.....

## B. SZAKASZ

(Minden hajóra vonatkozóan ki kell tölteni)

1. Érvényesség időtartama:

.....

2. Hajó neve:

.....

3. Építés éve:

.....

4. Eredeti lobogó:

.....

5. Jelenlegi lobogó szerinti állam:

.....

6. Jelenlegi lobogó megszerzésének dátuma:

.....

7. Vásárlás éve:

.....

8. Anyakikötő és lajstromozási szám:

.....

9. Működési övezetek:

.....

10. Halászat típusa:

.....

11. Bruttó úrtartalom (BRT):

.....

12. Nettó úrtartalom (NRT):

.....

13. Rádióhívójel:

.....

14. Teljes hossz (méterben):

.....



29. Alkalmazott segédcsónakok (minden egyes hajóra vonatkozóan):

.....

29.1. Bruttó úrtartalom:

.....

29.2. Teljes hossz (méterben):

.....

29.3. Orrtőke (méterben):

.....

29.4. Mélység (méterben):

.....

29.5. Hajótest anyaga:

.....

29.6. Hajtómű teljesítménye:

.....

29.7. Sebesség (csomóban):

.....

30. Halérzékelő légi segédberendezés (akkor is, ha nem telepítették a fedélzetre):

.....

.....

31. Anyakikötő:

.....

32. Kapitány neve:

.....

33. Címe:

.....

34. Kapitány állampolgársága:

.....

Csatolandó:

- három színes fénymásolat a hajóról (oldalnézet), a segédcsónakokról és a kiegészítő légi halérzékelő berendezésről,
- az alkalmazott halászeszköz ábrázolása és részletes leírása,
- egy igazoló dokumentum arra vonatkozóan, hogy a tulajdonos/hajótulajdonos jogosult-e kérelem aláírására.

.....

(A kérelem dátuma)

.....

(A tulajdonos/hajótulajdonos képviselőjének aláírása)

\_\_\_\_\_





*3. függelék*

A két Fél egy későbbi szakaszban konzultál egymással a vegyes bizottság keretében a műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések, és az elefántcsontparti halászati övezet koordinátái meghatározása céljából.

---